

## مفهوم الإشارة لدى الجاحظ وتأثر البلاغيين بعده حتى القرن الخامس الهجري\*

Bassem Alhaj Khalaf\*\*

Yakup Civelek\*\*\*

الملخص:

كثُر الاعتقاد بأن اللغة المنطوقة هي الوسيلة الوحيدة للاتصال بين أفراد المجتمع، وعني الباحثون اللغويون بتأليف أبحاث متنوعة ومتعددة، تفصح عن أهمية اللغة المنطوقة ودلالات مفرداتها وتراكيبها، إلا أن هذا الاهتمام لم يكن بمفهومه العام دقيقاً، ولا يشير إلى ملامح نهائية في عملية التواصل البشري، فما إن لآح القرن العشرون بدراساته اللغوية الحديثة، حتى اكتشف الباحثون اللغويون المحدثون، أن عملية التواصل لا تتم بواسطة اللغة المنطوقة فحسب، بل يستخدم الإنسان وسائل متنوعة أخرى مثل الإيماءات الحركية، والإشارات الجسدية، والرموز وغير ذلك، إلا أن الجاحظ كان قد سبقهم في تأصيل هذا العلم لأهميته، فالأبكم لا يستطيع النطق، بل يتواصل مع الآخرين بحركاته وإشارات جسده، ونجد أن القرآن الكريم قد أُكثِر فيه من الإشارة إلى أسس علم لغة الجسد، فذكرت الإشارة والرمز والإيماء والإيحاء في القرآن الكريم في العديد من المواضع.

279

وقد تحدثتُ في هذه المقالة عن أول من استحدث مفهوم "الإشارة" بعد أن استمد أفكاره من الفلسفة اليونانية، وهو الجاحظ، وكيف نشأ هذا المفهوم عنده وجعله من ضمن "وسائل البيان" الخمسة التي هي: اللفظ والخط والإشارة والعقد والتّصبة. ثم تدرج هذا المفهوم حتى أصبح من ضمن علم المعاني عند قدامة بن جعفر، ثم أدخل ضمن علم البديع عند العسكري وابن رشيق، فأصبحت الإشارة من ضمن القسم الثالث من أقسام البلاغة العربية وهو علم البديع.

ثم انتقلتُ إلى ذكر مفهوم الإشارة عند علماء البلاغة بعد الجاحظ، عند قدامة بن جعفر وابن وهب الكاتب والحاتمي وأبو هلال العسكري وابن فارس الرازي والباقلاني.

\* Bu makale, Prof. Dr. Yakup CİVELEK danışmanlığında Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü bünyesinde yürütülen "Cahız'a Göre İşaret Kavramı ve Ondan Sonra Gelen Belagatçıların (Hicri V. Yüzyıla Kadar) Etkilenmesi" başlıklı yüksek lisans tezinden üretilmiştir. Doi: 10.32330/nusha.1041086

\*\* Yüksek lisans öğrencisi, Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve Belâğatı Anabilim Dalı, e-posta: bassemkhalaf82@gmail.com, Orcid No: 0000-0002-8332-9244

\*\*\* Prof. Dr., Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, İslami İlimler Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve Belâğatı Anabilim Dalı Öğretim Üyesi, e-posta: yakup.civelek@gmail.com, Orcid No: 0000-0002-3448-4723

Makale Gönderim Tarihi: 24.12.2021

Makale Kabul Tarihi : 21.01.2022

ثم ذكرت كيف أن الإشارة ولغة الجسد قد تكون أبلغ من الصوت واستخدام اللفظ، لأنها تكون معبرة عن المقصود لدى المتكلم بما يعجز الكلام عن توضيحه وبيان مقصوده، وهذا ما عبر عنه الجاحظ بحديثه عن الإشارة بأنها تفيد معنى "خاصّ الخاص" أي أنها تفيد معنىً بلاغياً دقيقاً، عجز المتكلم عن كشفه وتوضيحه باللفظ، فلجأ إلى استخدام الإشارة ولغة البدن، ليفيد هذا المعنى الدقيق بإشارة دالة تختصر الكثير من الكلام، وهو ما أطلق عليه الجرجاني مصطلح "معنى المعنى".

الكلمات المفتاحية: الإشارة، الحركة، الرمز، الإيماء، الوحي

## Cahız'a Göre İşaret Kavramı ve Ondan Sonra Gelen Belagatçıların (Hicri V. Yüzyıla Kadar) Etkilenmesi

### Öz

İnsanoğlunun konuşma dili dışında jest, mimik, ve işaretle de anlaştığı bir gerçektir. Daha önceleri konuşma dilinin toplumun üyeleri arasında tek iletişim aracı olduğu düşünülüyordu. Klasik dilbilimciler ise konuşulan dilin önemi üzerine genelde çalışmalarını yapmışlardır. Ancak klasik dilbilimciler konuşma dilinin dışındaki jest, mimik ve işaret dili üzerine görüş serdetmemekle kalmayıp bu alana vurguda yapmamışlardır. Modern dönem dilbilimcileri ise klasikçilerin bu eksiğini kapatmaya çalışarak çok kapsamlı çalışmalar gerçekleştirmişlerdir. Bu çalışmalara sonucunda konuşma dilinin dışında jest, mimik ve işaret dilinin varlığının da insan hayatı üzerindeki önemi anlaşılmış olup bu alanda çalışmalar giderek artmaktadır. Konuşma dilinin dışında da yapılan araştırmalara örnek olarak dilsizleri verebiliriz. Bildiğimiz gibi dilsizler çevresindekilerle beden diliyle yani işaret diliyle anlaşmaktadırlar. Jest, mimik ve işaret ile ilgili Kur'an'ı Kerim'de de bu konuyla alakalı birçok ayet vardır.

İnsanoğlunun konuşma dilinin dışında işaret dilinin de önemli olduğuna işaret eden ilk klasikçi dilci Cahız'dır. Cahız işaret dilini beşe ayırır. Bunlar şunlardır: (النصبة، العقد، الإشارة، الخط، اللفظ). Cahız'dan sonra bu kavrama işaret eden bir diğer klasikçi dilci Kudâme b. Ca'fer'dir. Öyleki Kudame işaret dilinin önemini kavramakla kalmayıp bu konuyu meani ilminin kapsamında zikretmiştir. Bu konuya eğilenlerden iki klasikçi dilcide Askerî ve İbn Reşîk'tir. Bu iki klasikçi dilci işaret ve beden dilinin önemine ek olarak bu ilmi bedî' ilmine dahil etmişlerdir.

Makalemizde konuşma dilinin dışındaki kavramlara da yer verilip bu kavramları ilim dünyasına kazandıran klasikçi alimlere de yer verilmiştir. Ayrıca bu belagat alimlerinin konuyla alakalı görüş ve fikirleri de belirtilmiştir.

Konuşma dilinin öneminin yanısıra işaret ve beden dilinin de önemine işaret edilerek bu konunun önemi ve klasik belagatçıların bu konuyla ilgili düşüncelerinin de verilmesine çalışılmıştır. Sözü öneminin yanında beden dilinin de güncel hayatta önemli olduğu vurgu yapılmıştır. Câhız'ın işaretten bahsederken “خاص الخاص/özelin özeli” dediği şey de budur. Böylece işaretin daha belîğ ve net bir anlamı sağladığı ifade edilmek istenmiştir. Konuşmacı, konuşarak izah edemediği durumlarda beden diline ve işaret kullanımına başvurarak birçok sözü özetleyen net bir anlamı kullanır. Cürcânî'nin “معنى المعنى/ anlamın anlamı” terimiyle ifade ettiği de budur.

Ardından Câhız'dan sonraki belagat alimlerine göre işaret kavramına yer verildi. Bu bağlamda İbn Vehb el-Kâtib, Kudâme b. Ca'fer, Hâtimî, İbn Fâris er- Râzî, Bâkillânî' gibi alimlerin görüşleri araştırmaya dahil edildi.

Ardından işaretin ve beden dilinin nasıl sestene ve konuşmadan daha açıklayıcı olabileceğine değinildi. Zira işaret, sözü yetersiz olduğu durumlarda konuşmacının iletmek istediğini ifade edebilmesini sağlar. Câhız'ın işaretten bahsederken “خاص الخاص/özelin özeli” dediği şey de budur. Böylece işaretin daha belîğ ve net bir anlamı sağladığı ifade edilmek istenmiştir. Konuşmacı, konuşarak izah edemediği durumlarda beden diline ve işaret kullanımına başvurarak birçok sözü özetleyen net bir anlamı kullanır. Cürcânî'nin “معنى المعنى/ anlamın anlamı” terimiyle ifade ettiği de budur.

**Anahtar kelimeler:** İşaret, Hareket, Jest, Mimik, İma.

### **The Concept of the Signal according to Al-Jahiz and the Influence of the Rhetoricians after Him has impacted Until the Fifth Century AH**

#### **Abstract**

Much of notions have been escalated that the spoken tongue & language is considered the only method of communication among the individuals of society, thus linguistic researchers have been concerned with conducting a variety of researches that uncover the crucial of spoken intended language and the semantics of not only its vocabulary but also lexical structures; However, this concern in its general sense was not accurate, and does not indicate final features in the process of human communicational interaction. since the twentieth century emerged with its modern linguistic studies, modern linguists have figured out that the process of communication does not take place through spoken language only, but that humans use diversity of other methods such as mobile gestures, physical signs, (body language) symbols, and so on; however its worth mentioning here that Al-Jahiz as a prominent writer had already preceded them in inculcation this science.

Speech is regarded as one of diverse methods by which populace communicate with each other, thus this method is not only the most ubiquitous but also an effective among those, utilizing the auditory input, and in addition to the auditory input functioned in speaking; however people use other inputs, including the visual input, when they make physical movements and the face expressions, gesture and movements of the hands are direct visual aids of communication by means of what the speakers are accustomed to and familiar with; however it is worth mentioning that linguistic marks remain the most important means of interactive communication among the cluster of speakers. The importance of this science has prominently emerged, as it has considered as one of the pragmatic thesis, since mankind is in needs of it at any urgent time of his daily life, therefore he has to interact with its messages, and realize their meaning and implications, as he sends various physical messages, expressing his secrets and secrets, which he must be highly attentive, in order to act well in each situation

Furthermore body language has been embodied in several of the Prophet's declaration, may God bless him and grant him peace, to his companions, and his signs, may God's prayers and peace be upon him, were evidence that gesture and body language may be a substitute for the pronunciation or a visible clarification for it.

282

Al-Jahiz was considered to be the first writer who has initiated to create the concept of signification and turn the spot of light on this norm of this statement, defined its limits, separated its types, and said about it what had not been previously mentioned, after he derived his notions from Greek philosophy.

The five statements, which are the pronunciation, the calligraphy, the sign, the contract, and the nasbah. then this concept was graded until it became part of the science of meanings according to Qudamah bin Jaafar, then it was included within the science of Badi by Al-Askari and Ibn Rashiq, therefore that sign and body language became among the third section of the sections of Arabic rhetoric, which is the science of Badi.

Al-Jahiz recognized that some of the signs are valid, and some of them are invalid, and that this is due to the sign's compatibility with the pronunciation, or its conflict with it. If the sign harmonizes with the pronunciation, it becomes correct, the elements of the intent are fulfilled, and the semantic becomes eloquent, and reaches the heart in a glorious form. But if the sign differs from the pronunciation, then the meaning is shrouded in ambiguity, and the intended recipient is confused, and the speaker comes to him from the wrong door, then he falls into confusion, and the meaning remains

hidden, because its owner did not improve its output, and expressing it due to the dissonance between the pronunciation and the sign, and that is a mistake, what an error????

and he does not deny that the origin in the statement is mere pronunciation on the contrary it highlights other methods, and one of the most crucial of that is the reference, and if it is not independent often - by semantics, it is regarded to be an aid to the utterance in the statement, and if the word is unrevealed for one reason or another, it emerges to accordingly altered on his behalf, because it is its auxiliary, and much more illustrated to him in the depiction intention.

Moreover Al-Jahiz conducted the pronunciation and the sign to be mutually integrated, and made it a blessing of assistance and a blessing of the translator, then he moved on to clarify its aesthetic in movement and the graphic meanings it leads to the statement of the tongue. The verbal sign, when he looked at the types of indications of meaning from the side of the pronunciation and put them into two main types: the verbal signification of the meaning and the non-verbal signification.

Relying on the prior words of Al-Jahiz, the articulation is the basis for the verbal signification of the meaning, while the non-verbal connotation is built on the other four types, of which the sign is structured or formed. As for the importance of the physical sign in the process of human communication, Al-Jahiz believes that it lies in its ability to be self-sufficient, and to shorten the entirety of speech, then its ability to support the pronunciation in some situations that require that, and it may be more eloquent than the voice, as he expressed it by saying: This and the amount of the sign Beyond the sum of the sound, this is also a chapter in which the sign precedes the sound, and the sound is the instrument of articulation, and the essence through which the intersection takes place, and in which there is composition. Al-Jahiz mentioned an important feature of the gesture, saying: If it were not for the sign, people would not have understood a special meaning, and they would have been completely ignorant of this chapter.

There is no doubt that the extent of the sound no matter how strong its owner has a restricted extent, and if a man stood to speak to another remotely, he would not have grasped or comprehend anything from it. Through the foregoing, it becomes clear to us that the reference in its rhetorical sense is brevity, omission, shortness and abbreviation, and in its linguistic sense it is: gesture, symbol, allusion, revelation, or physical movement indicating a meaning, related to intended or unintended human activity. A person may make

movements that are intended to convey a specific meaning or idea, so he replaces the movement with speech, or makes it support him in vital situations such as normal speech, chanting, acting or rhetoric, and he may emit some physical movements that are beyond his control and intention, and this often What is in emotional situations?

To sum up this study

-Symbol, suggestion, and sign are among the most important technical means and techniques that speakers resort to express what they are saying. In their depths and emotional emotions in which words cannot express what their thoughts are engulfing.

-The sign plays a significant major role in the process of non-verbal communication because it has a clear impact on others receiving the message and understanding its connotations and access to its implications, which may often dispense with pronunciation and pronunciation.

-The Prophet, may God's prayers and peace be upon him, used the method of sign in several situations and occasions for what they might have Whoever falls into the soul and makes it easy to understand, and that includes his use of the expressions of his honourable face and his gestures with his fingers The hand, as well as his smile and the movements of his body, he used to address his companions with his spirit, body and face, taking into account the levels The mentality is by the best and most effective means, for he is regarded the master of rhetoric and eloquent people.

**Keywords:** Signal, Movement, Symbol, Gesture, Revelation.

#### المقدمة

يُعدُّ الكلام وسيلةً واحدةً من وسائلٍ متعددة يتَّصلُ بها الناس بعضهم ببعض، وتُعدُّ هذه الوسيلة الأكثر شيوعاً وفعالية من بين تلك الوسائل، مستخدمين فيها القناة السمعية، وإلى جانب القناة السمعية المستخدمة في التكلم يستخدم الناس قنوات أخرى، منها القناة البصرية وذلك عندما يجعلون الحركات الجسمية وتعبيرات الوجه وحركات اليدين وسائل اتصال مرئية من خلال ما تعود عليه المتكلمون وما ألقوه، ولكن تبقى العلامات اللغوية أهم وسائل الاتصال بين جماعة المتكلمين. وقد برزت أهمية هذا العلم، بوصفه موضوعاً من الموضوعات العملية، لأن الإنسان يحتاجه في أية لحظة من لحظات حياته اليومية، فعليه أن يتفاعل مع رسائلها، ويدرك مغزاها ومدلولاتها، كما أنه يرسل رسائل جسدية متنوعة، تعبر عن خفاياها وأسراره، مما يوجب عليه أن يكون على درجة عالية من الانتباه، كي يُحسن التصرف في كل موقف. ومن هنا بدأت العناية بمبحث الإشارات الجسدية، التي تنوب في كثير من المواضع عن اللفظ أو توازي وظيفته التواصلية، كما أن الإشارات والإيماءات والرموز تخضع كاللغة لاتفاق الجماعة، فالإنسان يستخدم -أثناء كلامه- أعضاء جسده، فهو يتكلم بجسده كما يتكلم بلسانه.

وقد ذُكر في القرآن الكريم كثيرٌ من الآيات التي استُخدمت فيها الإشارة والرمز والإيحاء، أذكر منها على سبيل المثال لا الحصر: قال تعالى على لسان السيدة مريم عليها السلام عندما نهاها الله تعالى أن تتكلم مع قومها ﴿ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴾<sup>1</sup> فاستخدمت السيدة مريم البتول الإشارة بديلاً عن اللفظ لينتبه شأنونها إلى دليل براءتها، وقال تعالى على لسان سيدنا زكريا عليه السلام ﴿ قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا زَمْزَرًا ﴾<sup>2</sup> أي: إيماءً بالشفتين والحاجبين والعينين، فأمر الله نبيه زكريا أن يستعمل الرموز للإفصاح عن مكنون مراده. وقال تعالى ﴿ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴾<sup>3</sup> أومى إليهم أن صلوا بكرةً وعشيماً أو أشار إليهم، وقد تكون تلك الإشارة باليد وبالكتاب وبغير ذلك، مما يفهم به عنه ما يريد.

وتتناول هذه المقالة دور الإشارة والحركات الجسدية في عملية التواصل البشري، إذ تعدُّ من اللغات العالمية، فالإنسان يستخدم أعضاء جسده من خلال إشاراته وإيماءاته، ليحقق تواصله مع الآخرين، وسأتحدث في هذه المقالة عن الإشارة في بيان النبي صلى الله عليه وسلم، ومن هو أول من استحدث مفهوم الإشارة، وماهي مصادر الدلالة عند الجاحظ، ورأيه في اتفاق اللفظ مع الإشارة أو مخالفته له، وموقفه من الإشارة، والمؤثرات التي ساهمت في بلورة المفهوم البلاغي للإشارة، ثم مفهومها عند البلاغيين، وأهميتها في عملية التواصل، وهل تكون أبلغ من اللفظ في بعض الأحيان، ثم الخاتمة والنتائج.

### الإشارة في بيان النبي صلى الله عليه وسلم

لقد تجسدت لغة الجسد في كثير من بيان النبي صلى الله عليه وسلم لأصحابه، فكانت إشارات صلى الله عليه وسلم دليلاً على أن الإشارة ولغة الجسد، قد تكون بديلاً عن اللفظ أو مبيّناً وموضحاً له، وإذا ما أُرجم فيها النظر، أعني في الأحاديث التي تظهر فيها الحركات والإيماءات فإنها تقسم إلى قسمين:

الأول: أحاديث اشتملت على هذه الظاهرة عامة -التواصل غير اللفظي- والحركات الجسدية خاصة، فأثبت كلُّ حديثٍ في بابه تحت عنوان يلفه، بعد أن كانت مفرقة في أبواب متناثرة مختلفة باختلاف الموضوع المعقود له ذلك العنوان.

الثاني: أحاديث اشتملت على حركات جسدية، فجمعت في موضع واحد، وأثبتت تحت باب ارتضى له المصنف عنواناً قائماً برأسه، ومن ذلك: "باب الإشارة في الصلاة"<sup>4</sup> و "باب الإشارة بالسكوت"<sup>5</sup> و "باب الإشارة برد السلام"<sup>6</sup> و "باب الإشارة فيما ينوبه في صلاته يريد لها إلهاماً"<sup>7</sup> و "باب الإشارة في صحيح البخاري، ومن ذلك الإشارة في الطلاق والأمور، وقد جمع فيه البخاري نماذج واضحة الدلالة، على هذه الظاهرة خاصة، والتواصل غير اللفظي عامة، ومن ذلك أن الأخرس " قد يقذف امرأته بكتابة، أو إشارة، أو بإيماء معروف، فهو كالمتكلم لأن النبي صلى الله عليه وسلم قد أجاز الإشارة في الفرائض"<sup>8</sup>

وقد ذهب بعض أهل العلم -كما يقول البخاري- إلى أن الطلاق يقع بكتاب أو إشارة أو إيماء، وقال بعضهم: إذا قال أنت طالق وأشار بأصابعه إشارة تبين منه بإشارته، فقد مضى الطلاق، وقالوا: إذا كتب الأخرس الطلاق بيده، لزمه، وإذا قال الأخرس والأصم والأخرس برأسه جاز"<sup>9</sup>

ولقد أشار علماء اللغة العرب، مثل الجاحظ، وابن جني، والثعالبي، والجرجاني وغيرهم في كتبهم، إلى مشاركة أعضاء الجسد اللفظ في إيصال الفكرة، بالرغم من أن بعضاً منهم لم يفرّدوا لذلك مباحث خاصة، أو يطلقوا عليها مصطلحات صريحة، بل بقيت إشاراتهم تلميحات بدائية.

### أول من استحدث مفهوم الإشارة

وأول من عني بهذا الموضوع، الجاحظ في كتابه "البيان والتبيين" يقول: "والإشارة واللفظ شريكان، ونعم العون هي له، ونعم الترجمان... وفي الإشارة بالطرف والحاجب وغير ذلك مرفقٌ كبيرٌ ومعونَةٌ حاضرةٌ، في أمور يسترها بعض الناس من بعض، ويخفونها من الجليس وغير الجليس، ولولا الإشارة لم يتفاهم الناس معنى خاص الخاص، ولجّهلوا هذا الباب البتة"<sup>10</sup>

فالجاحظ هو أول من استحدث مفهوم "الإشارة" ولفت الأنظار إلى هذا النوع من البيان، وحدّ حدوده، وفصل أنواعه، وقال فيه ما لم يُسبق إليه، وذلك بعد أن استمدّ أفكاره من الفلسفة اليونانية، وقد نشأ هذا المفهوم عنده وجعله من ضمن "وسائل البيان" الخمسة التي هي اللفظ والخط والإشارة والعقد والتّصبة. ثم تدرّج هذا المفهوم حتى أصبح من ضمن علم المعاني عند قدامة بن جعفر، ثم أُدخل ضمن علم البديع عند العسكري وابن رشيق، فأصبحت الإشارة ولغة الجسد من ضمن القسم الثالث من أقسام البلاغة العربية وهو علم البديع.

### مصادر الدلالة عند الجاحظ

كثير من البلاغيين من عني بتقسيم الدلالة، ومن هؤلاء الذين عُنوا بالدلالة وتقسيمها: الجاحظ وابن جني، وغيرهما. وقد قسّم الجاحظ الدلالة إلى خمسة أقسام، فقال: "وجميع أصناف الدلالات على المعاني من لفظ وغير لفظ خمسة أشياء لا تنقص ولا تزيد، أولها: اللفظ، ثم الإشارة، ثم العُقد، ثم الخط، ثم الحال، التي تسمى نصبة، والنسبة هي الحال الدالة التي تقوم مقام تلك الأصناف، ولا تقصر عن تلك الدلالات، فالألفاظ هي التي تكشف لك عن أعيان المعاني في الجملة، ثم عن حقائقها في التفسير، وعن أجناسها وأقدارها، وعن خاصّتها وعمامتها، وعن طبقاتها في السّائر والضّائر، وعمّا يكون منها لغواً بهرجاً وساقطاً مُطرّحاً... فأما الإشارة فباليد، وبالرأس، وبالعين، والحاجب، والمنكب، إذا تباعد الشخصان، وبالثوب والسيف،... والإشارة واللفظ شريكان، ونعم العون هي له، ونعم الترجمان هي عنه، وما أكثر ما تنوب عن اللفظ وما تغني عن الخط... ولولا الإشارة لم يتفاهم الناس معنى خاص الخاص ولجّهلوا هذا الباب البتة"<sup>11</sup>

### رأي الجاحظ في توافق اللفظ والإشارة

أولاً لا بدّ أن نتكلم عن العلاقة بين اللفظ والمعنى، يرى أفلاطون وأستاذه سقراط أن الصلة بين الألفاظ ومدلولاتها صلة طبيعية ذاتية، أي أنها تُثير في الذهن مباشرة مدلولاتها المخصصة لها مع إدراكهم أن الصلة قد تنقطع نتيجة لتقادم العهد أو تطور الأصوات، فمثلاً عندما نقول: رَجُل، حِصان، فإنه يتبادر إلى الذهن مباشرة دلالة هذه الألفاظ على مسمياتها التي أدركها الإنسان في السابق، وعلم أن هذه اللفظة تدل على هذا المعنى. بينما يرفض أرسطو فكرة أستاذه أفلاطون ويرى أن الصلة هي عرفية اصطلاحية يتواضع الناس عليها



في مجتمعٍ ما، ويرى سقراط أن بعض الألفاظ له صلة طبيعية بالمعنى، وبعضها الآخر ليس له صلة طبيعية وإنما اصطلاح الناس على الألفاظ لتدل على المعاني التي يريدون، وترسّخت هذه الألفاظ ومعانيها في الأذهان عن طريق التكرار.

أما التوافق بين اللفظ والإشارة فيرى الجاحظ أن الإشارة منها الصواب، ومنها الخطأ، وأن ذلك مرجعه إلى توافق الإشارة مع اللفظ، أو تعارضها معه. فإذا وافقت الإشارة اللفظ صارت صحيحة، وتمّ للمراد أركانه، وصار المعنى بليغاً، ووصل إلى القلب في صورة بهية. أما إذا خالفت الإشارة اللفظ، فإن المعنى يكتنفه الغموض، ويلتبس على المتلقي المراد، ويأتيه المتكلم من الباب الخطأ، فيقع في اضطراب، ويظل المعنى مطموراً، لأن صاحبه لم يحسن إخراجَه، والإعراب عنه لما بين اللفظ والإشارة من تنافر، وذاك خطأ أيّ خطأ؟!

وهذا لا يُنكر أن الأصل في البيان هو اللفظ، ولكنه ينبّه على الوسائل الأخرى، ومن أعلاها الإشارة، فهي وإن لم تكن تستقل -غالباً- بالدلالة، فهي عون للفظ في البيان، وإذا توارى اللفظ لسبب أو لآخر برزت هي لتنوب عنه، لأنها رديفته، وموضحة له في تصوير المراد.

#### موقف الجاحظ من دلالة الإشارة

يقفُ الجاحظ موقفاً ثابتاً من هذه الدلالة، فهو يرى أنها عوناً للفظ ونائبة عنه وكاشفة لما يدور في غور النفس من خواطر وأفكار يصعب ترجمتها باللفظ والكلام دون الإشارة، فلذلك أطلق عليها عبارة "خاصّ الخاص" على الرغم من أنه يرى أن الأصل في البيان هو اللفظ، ويُعد الجاحظ أول البلاغيين الذين تحدثوا عن الإشارة إذ درسها دراسة متميزة وقدم لها الأمثلة وبين أثرها في اللفظ والمجتمع، موضحاً أنها تقوم بتأدية معنى "خاص الخاص" يقول " فأما الإشارة فباليد والرأس والعين والحاجب والمنكب إذا تباعد الشخصان وبالثوب والسيف... وقد قال الشاعر في دلالات الإشارة:

أشارتُ بطرفِ العين خيفةً أهلها إشارةً مدعورٍ ولم تتكلم

فأيقنتُ أنّ الطرفَ قد قال مرحباً وأهلاً وسهلاً بالحيبِ المُتيم<sup>12</sup>

فطرفُ العين -هنا- إشارة جسدية أرسلتها المحبوبة لمستقبلٍ خاص وهو حبيبها، والهدف من إرسالها إخفاءً بعض الأمور عن أهلها وتوجيهها إلى الطرف المعني، لذا فإن الإشارة الجسدية هذه مكتفية بذاتها، وهي بناء على المقام الذي استُخدمت فيه، حركة إرادية مقصودة.

ويُفهمُ من عبارة الجاحظ هنا "خاص الخاص" ما عُرف فيما بعد عند قدامة والجرجاني بـ "أبيات المعاني" عند الأول وبـ "معنى المعنى" عند الثاني.

ثم جعل اللفظ والإشارة شريكين وجعلها نعمَ العون ونعمَ الترجمان، ثم مضى ليبيّن جماليتهما في الحركة وما تؤدّيه من معاني بيانيةٍ تفضلُ بيانَ اللسان، يقول: "وحسن الإشارة باليد والرأس من تمام حُسن البيان باللسان، مع الذي يكون مع الإشارة من الدلّ والشكل والتقتل والتثني واستدعاء الشهوة وغير ذلك من الأمور"<sup>13</sup> فالجاحظ قد حدد لنا نوعي الاتصال الرئيسيين: الاتصال اللفظي وغير اللفظي، وذلك حين نظر إلى

أصناف الدلالات على المعنى من جهة اللفظ فجعلها في نوعين رئيسين: الدلالة اللفظية على المعنى والدلالة غير اللفظية.

بناءً على كلام الجاحظ السابق يكون اللفظ أساساً للدلالة اللفظية على المعنى، بينما تُبنى الدلالة غير اللفظية على الأنواع الأربعة الأخرى، التي منها الإشارة. فالإشارة كما يتبين من ترتيب الجاحظ في نصّه السابق هي رأس العلامات غير اللفظية، وكأنها تحتلّ المرتبة الأولى بين العلامات غير اللفظية من حيث الوظيفة الاتصالية أو الدلالة على المعنى، وأنها تحتل المركز الثاني بعد اللفظ بين وسائل الاتصال عامة.

والإشارة عند الجاحظ مصطلحٌ عامٌ يشمل جميع أشكال السلوكيات الحركية؛ كتعبيرات العين والوجه والحركات الجسمية والأوضاع البدنية الدالة.

### المؤثرات التي ساهمت في بلورة المفهوم البلاغي للإشارة

ولعل من أهم المؤثرات التي ساهمت في بلورة المفهوم البلاغي للإشارة، المعنى المعجمي، فالمادة اللغوية "شور" تدور حول معاني الإظهار والتعيين، أي إظهار المشار إليه، وتعيينه من خلال الحركة الجسدية أو الإيماءة، وتلتقي المادة اللغوية لهذا الجذر مع مواد لغوية أخرى مثل: علم ووسم<sup>14</sup>، وخصوصاً في الصيغة الاسمية: فالعلامة، والسمة، والإشارة، كلها من المترادفات اللغوية التي تؤدي المعنى ذاته، ويبدو أن هذا سائر في جميع اللغات، فكلمة Sig في المعجم الإنجليزي تعني الحركة، أو العلامة، أو الإيماءة الجسدية، كما أن كلمة Singe بالفرنسية تحمل في مضامينها ما حملته مادة "شور" العربية.<sup>15</sup>

وأهم ما يدلُّ على أن الإنسان بطبيعته يمارس الاستدلال بالإشارات، والأدلة، والعلامات، ممارسة فطرية، معرفة المرء طبيعة الشخص الذي أمامه من خلال انفعالاته<sup>16</sup> ولا أدل على أن إشارات الحال تقود نتائج، واستنتاجات، من نشوء "علم الأغراض" عند العرب، الذي يستدل بوساطته الطبيب على الأمراض بأماراتها<sup>17</sup>، "كما أن لبس الأسود يشكل علامة الجداد في بعض البلدان، وفي أقاليم أخرى يلبس أهلها ملابس بيضاء في العزاء، فالأسود والأبيض علامتا حداد في ثقافات متباينة، تكتسبان دلالتيهما من السياق الثقافي"<sup>18</sup>، وهذا يفسر دلالة كلمة "الشارة" و"الشورة" في المعجم لتدل على حسن الهيئة واللباس، وكذلك كلمة "المشوار" التي تدل على المنظر<sup>19</sup>.

كما أن الإنسان بطبيعته يقوم بأعمال، هي في حد ذاتها، ذات دلالة، منها "التثويب" وهي إشارة المناادي بثوبه وصوته<sup>20</sup>.

### مفهوم الإشارة عند علماء البلاغة

قبل الحديث عن المفهوم البلاغي للإشارة، لابد أن نُعرِّف اللغة ونذكر وظيفة التواصل اللغوي بين أبناء البشر. ذهب الشريف الجرجاني إلى تعريف اللغة بأنها: "ما يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>21</sup> فكان تعريفه أعم وأشمل من تعريف ابن جني الذي عرفها "بأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>22</sup> وذلك لإطلاقه اللغة على كل ما يوصل إلى المعنى المقصود ويتحقق به التواصل كاللفظ والإشارة والخط والعقد، والحالة الدالة، وكل ما دلَّ على معنى من غير صوت، وهذا ما ذهب إليه الجاحظ وهو يتحدث عن البيان.

رأى الجاحظ "البيان" وظيفةً أوليةً لكل أشكال التواصل بين طرفين، وأن مدار الأمر والغاية التي إليها يجري القائل والسامع إنما هو: الفهمُ والإفهام، فبأي شيء بلغتْ الإفهام وأوضحت عن المعنى فذلك هو البيان في ذلك الموضوع<sup>23</sup>. وآلهُ هذا البيان، وسائله الخمس التي ذكرها في كتابه "البيان والتبيين" ضمن "أصناف الدلالات" وفي كتاب "الحيوان" ضمن "وسائل البيان" يقول: "وجُعِل آلة البيان التي بها يتعارفون معانيمهم، والترجمان الذي إليه يرجعون عند اختلافهم، في أربعة أشياء وفي خصلة خامسة وإن نقصت عن بلوغ هذه الأربعة في جهاتها، فقد تُبدِل في جنسها الذي وضعت له وصرفت إليه، وهذه الخصال هي: اللفظ، والخط، والإشارة، والعقد، والخصلة الخامسة ما أوجَد من صحة الدلالة وصدق الشهادة ووضوح البرهان في الأجرام الجامدة والصامتة..."<sup>24</sup> ويقول أيضاً "وجميع أصناف الدلالات على المعاني من لفظ وغير لفظ، خمسة أشياء لا تنقص ولا تزيد: أولها: اللفظ، ثم الإشارة، ثم العقد، ثم الخط، ثم الحال التي تسمى نِصْبِيَّة، والنِصْبِيَّة هي الحال الدالة التي تقوم مقام تلك الأصناف ولا تُقَصِّر عن تلك الدلالات"<sup>25</sup>.

إذاً فالتصور الذي طرحه الجاحظ في هذه المرحلة، تصوّر شمولي يجعل من كل "دلالة" حالة إطلاق تساوي "إشارات التواصل". ويظل مفهوم "الإشارة" التي هي نوع من أنواع وسائل التواصل يدور في إطار المفهوم اللغوي الأصلي كونها حركة جسدية، ولكنها وفق هذا التصور الشمولي لدى الجاحظ جزء من مجموع هو: "وسائل البيان" أو "إشارات التواصل" اللسانية وغير اللسانية.

وبناءً على ما سبق فقد يدخل مفهوم "الإشارة"، عندما يتجاوز معناه اللغوي ومعناه الفلسفي، دائرةً بلاغيةً، يقترن فيها بتقنيات الحذف والوحي، لتصبح "الإشارة" مجاوزةً الدلالة اللغوية، ذات كيفية أدبية تحمل المفهوم وظائف شعرية تتجاوز مجرد التوصيل، وهذا ما يدل عليه النص الآتي، الذي اقترنت فيه الإشارة بالوحي والحذف، يقول الجاحظ: "ورأينا الله تبارك وتعالى إذا خاطب العرب والأعراب أخرج الكلام مخرج الإشارة والوحي والحذف، وإذا خاطب بني إسرائيل أو حكى عنهم جعله مبسوطاً وزاد في الكلام"<sup>26</sup>. وهذا يدل على أن الإشارة بدأت تأخذ مفهوماً اصطلاحياً، فقد تجاوزت معناها اللغوي الأصلي إلى معنى آخر مجازي، ولم تعد تعني حركات الجسد وإيماءاته، بل الكلام الذي يعتمد الاختصار، والإيجاز والحذف، بحيث يحيل القليل من اللفظ على المحذوف أو المختصر فيه.

ولعل هذا المعنى قد مهّد لدخول "الإشارة" في طور آخر، وفي مرحلة ثانية هي: مرحلة وضْع المصطلح لدى قدامة بن جعفر، الذي استعار التسمية هذه كي يستحدث فناً جديداً يندرج ضمن "نعوت اللفظ والمعنى".

#### الإشارة عند قدامة بن جعفر (ت ٣٣٧هـ)

لقد ركز قدامة بن جعفر في كتابه "نقد الشعر" على عناصر عدّة منها: اللفظ والمعنى والوزن والقافية، وأصبحت "الإشارة" لديه من "نعوت اللفظ والمعنى" التي تميّز الأسلوب الشعري وهي: المساواة، والتمثيل، والإشارة، والإرداف، والكناية، والمطابقة، والمجانسة. ورأى أيضاً أن النسبة بين اللفظ والمعنى يجب أن تكون إما متساوية، أو زائدة فيكون المعنى زائداً على اللفظ. وزيادة المعنى على اللفظ سمة للشعر الجيد لديه، وآلته: الإشارة التي تؤدي المعنى الكثير باللفظ القليل بطريق الإلماح من غير التصريح المباشر، يقول: "من أنواع

انتلاف اللفظ والمعنى، الإشارة، وهو أن يكون اللفظ القليل مشتملاً على معانٍ كثيرة بإيماء إليها أو لمحة تدل عليها، كما قال بعضهم وقد وصف البلاغة فقال: هي لمحة دالة<sup>27</sup>.

#### البيان عند ابن وهب الكاتب (ت 335هـ)

جاء "البيان" لدى ابن وهب الكاتب في كتابه "البرهان في وجوه البيان" على أربعة أوجه: "فمنه بيانُ الأشياء بذواتها وإن لم تبن بلغاتها، ومنه البيان الذي يحصل في القلب عند إعمال الفكر واللُّب، ومنه البيان باللسان، ومنه البيان بالكتاب وهو الذي يبلغ من بُعد وغاب"<sup>28</sup>. ورأى محققاً "البرهان" أن البيانيين الأولين يقابلان دلالة النصبة، والبيان الثالث يقابل دلالة اللفظ، أما البيان الرابع فيقابل دلالة الخط عند الجاحظ<sup>29</sup> أما دلالة الإشارة فقد أرجأها ابن وهب الكاتب ليتحدث عنها في البيان الثالث ضمن "باب الوحي" الذي يعتمد وسيلة لغوية غير شفهية، فقال "وأما الوحي فإنه الإبانة عما في النفس بغير المشافهة على أي معنى وقعت: من إيماء، وإشارة، ورسالة، وكتابة، ولذلك قال الله عز وجل {وما كان لبشر أن يكلمه الله إلا وحياً}<sup>30</sup> وهو على وجوه كثيرة فمنه الإشارة، كما قال الله عز وجل {فخرج على قومه من المحراب فأوحى إليهم أن سبحوا بكرةً وعشيًا}<sup>31</sup>... ومن الوحي: الإشارة باليد، والغمز بالحاجب، والإيماء بالعين"<sup>32</sup> فالإشارة من الوحي - كما يرى ابن وهب- لأنها لديه حركة جسمية تعتمد وسيلة حركية لا شفهية.

#### الإشارة عند الحاتمي (ت 388هـ)، وأبو هلال العسكري (ت 395هـ)

لعلَّ ورودَ الإشارة مرتبطة بالوحي لدى ابن وهب والجاحظ من قَبْل، قد مهَّدَ ليضعها الحاتمي في باب "أحسن ما ورد في الوحي والإشارة" وينقل عن قدامة تعريفه إياها<sup>33</sup> ومثله فعل العسكري (ت 395هـ) في "الصناعتين"، بيد أن هذا جعل لها باباً متفرداً ضمن صنوف "البديع" التي بلغت لديه خمسة وثلاثين، تحتل الإشارة الباب التاسع منها<sup>34</sup> وهذا يعني نقلة جديدة إلى مرحلة ثالثة تدخل الإشارة في "علم البديع" الذي بدأ مفهومه يتجه نحو الترادف مع "البلاغة" بمفهومها العام كما ذهب إلى ذلك جميل عبد المجيد في كتابه: "البديع بين البلاغة العربية واللسانيات النصية"<sup>35</sup>

وقد تحدث أبو هلال العسكري عن الإشارة وعرفها بقوله "الإشارة أن يكون اللفظ القليل مشاراً به إلى معانٍ كثيرة بإيماء إليها ولمحة تدل عليها"<sup>36</sup> وعرض لها أمثلة من القرآن الكريم، والنظم، والشعر، كقوله تعالى {إذ يغشى السدرة ما يغشى}<sup>37</sup> وقول الناس: لو أردت علياً بين الصفين، فيه حذف وإشارة إلى معانٍ كثيرة. وضرب منه قوله:

على هيكلٍ يُعطيك قبل سؤاله إفانين جري غير كَرٍ ولا وانٍ<sup>38</sup>

فقوله "أفانين جري" مشارٌّ به إلى معانٍ لو عدت لكثرت، وضم إلى ذلك جميع أصناف الجودة في قوله "يعطيك قبل سؤاله"<sup>39</sup>

#### الإشارة عند ابن فارس الرازي (ت 395هـ)

أما ابن فارس الرازي فقد أوردَ ذكر الإشارة تحت اسم "الإيماء" وأفرد لها باباً في كتابه "الصاحبي" جاء فيه أن "العرب تُشيرُ إلى المعنى إشارة، وتومئ إيماءً دون التصريح، وهو في أشعارهم كثير، قال الشاعر:

إِذَا غَرَدَ الْمَكَاءُ فِي غَيْرِ رَوْضَةٍ فَوَيْلٌ لِأَهْلِ الشَّاءِ وَالْحُمُرَاتِ<sup>40</sup>

فقد أوماً الشاعر إلى الجذب في هذا البيت من الشعر، وذلك أن المكاء يألف الرياض، فإذا أُجديت الأرض سقط في غير روضة<sup>41</sup>

فمفهوم الإيماء لدى ابن فارس إذن هو الإشارة دون التصريح، وقد أدخل أمثلة من الكناية ضمن ما أسماه بالإيماء، وخلط بينهما دون تمييز يقول: "هو طويل نجاد السيف، إنما يريدون طول الرجل، و"هو واسع جيب الكُم" إيماءً إلى البذل و"طربُ العنان" يُومئون إلى الخفة والرشاقة"<sup>42</sup>

وقد تبعه السيوطي في قوله هذا، وأورد الأمثلة نفسها التي جاء بها ابن فارس، تحت باب الإشارة، يقول: "ومن سنن العرب، أن تُشيرَ إلى المعنى إشارةً وتومئ إيماءً دون التصريح، نحو "طويلُ النجاد" يريدون طول الرجل، و"عَمُرُ الرِّداء" يَوْمئُونَ إلى الجود، و"طَرِبُ العنان" يَوْمئُونَ إلى الخفة والرشاقة"<sup>43</sup>

وهذا يدل على عدم وقوف المتأخرين من البلاغيين على أقوال المتقدمين وقفة متأنية فاحصة، تأخذ عنهم وتفيد من مجموع ما قيل لتأتي بشيء جديد، إذ اكتفى السيوطي بإيراد قول ابن فارس وأمثله دون الوقوف عند التعريف أو الأمثلة.

#### الإشارة عند الباقلاني (ت ٤٠٣ هـ)

اعترف البلاغيون، بعد خطوة العسكري، بالإشارة باباً من أبواب البديع، مع التزام بعضهم بتعريف قدامة، وكان أولهم القاضي أبو بكر الباقلاني (ت 403هـ) في كتابه "إعجاز القرآن" يقول: "ومما يعدونه من البديع، الإشارة وهو اشتغال اللفظ القليل على المعاني الكثيرة. وقال بعضهم<sup>44</sup> في وصف البلاغة: البلاغة لمحَّة دالة"<sup>45</sup>

ثم يورد "حُسنَ البيان" ويذكر من أقسامه الإشارة، حيث يقول: "وأما "حسن البيان" فالبيان على أربعة أقسام<sup>46</sup>: كلامٌ، وحالٌ، وإشارةٌ، وعلامةٌ، ويقع التفاضل في البيان، ولذلك قال عز من قائل: {الرحمن، علم القرآن، خلق الإنسان، علمه البيان}<sup>47</sup> ونقيضه العي، ومنه قيل: أعيأ من باقل<sup>48</sup>، سئل عن ظبية في يده: بكم اشتراها؟ فأراد أن يقول: بأحد عشر، فأشار بيديه ماداً أصابعه العشر، ثم أدلع لسانه، فأفلتت الظبية من يده"<sup>49</sup>

#### أهمية الإشارة في عملية التواصل عند الجاحظ

يرى الجاحظ أن أهمية الإشارة الجسدية تكمن في قدرتها على الاكتفاء بذاتها، واختصار مُجمل الكلام، ثم قدرتها على مساندة اللفظ في بعض المواقف التي تقتضي ذلك، يقول: "والإشارة واللفظ شريكان، ونعم العونُ هي له ونعم الترجمان هي عنه، وما أكثر ما تنوبُ عن اللفظ، وما تغني عن الخط"<sup>50</sup>، فهي إما شريكة له أو نائبة عنه، أما اقتران الإشارة الجسدية باللفظ فلا يعني قصور اللغة الإنسانية عن تأدية المهمة المنوطة

بها، ولكن العبرة هي إظهار قدرة الحركة على اختصار الكلمة أو الكلام من خلال الموقف، ثم إنها تساعد في توجيه الرسالة إلى طرف معين وتحديد اتجاه الإرسال، بمعنى تخصيص الرسالة لطرف معين دون غيره. ومما يدل أيضاً على مكانة لغة البدن وإفصاحها، قولان: الأول: للجاحظ في بيانه وتبيينه "وربّ قليلٍ يُغني عن الكثير، كما أن ربّ كثيرٍ لا يتعلّق به صاحبُ القليل، بل ربّ كلمةٍ تُغني عن حُطبةٍ، وتنبؤُ عن رسالة، بل ربّ كنايةٍ تُربي على إفصاح، ولحظٌ يدلُّ على ضمير، وإن كان ذلك الضمير بعيد الغاية"<sup>51</sup> ولعل الذي يتجلى من قول الجاحظ شيئان: أولهما أن الرتبة والتقديم قد يكونان للغة الجسم في مواضع، إذ أنها أبلغ وأدلّ في مقاماتٍ مخصوصة، وثانيهما: أن لها فعلاً جلياً في الإبانة والتواصل واستشراف المقاصد.

الثاني: للشاعر (الضّرير البصير) بشّار بن بُرد فقد تبصّر في هذه اللغة الصامتة، فوصفَ وأجاد:

ومنتظرٍ رجُع السّلامٍ بطرفه إذا ما انتنّى يحكي لنا الغُصنَ اللدّنا

إذا جعل اللّحظَ الخفيّ كلامه جعلت له عيني لتفهمه أذنا

كفتنا بلاغاتُ العيونِ حديثنا فقمّن بحاجاتِ النفوسِ لنا عتاً<sup>52</sup>

وقال بعضهم:

إشاراتُ العيونِ مُترجماتٌ بما تطوي القلوبُ عن القلوبِ

إذا هي تُرجمت باللّحظِ سراً تهادّت بينها علم الغيوبِ<sup>53</sup>

أيهما أبلغ الإشارة أم اللفظ؟

والإشارة عند الجاحظ قد تكون أبلغ من الصوت، وقد عبّر عن ذلك بقوله: "هذا ومبلغ الإشارة أبعد من مبلغ الصوت، فهذا أيضاً بابٌ تتقدم فيه الإشارة الصوت، والصوت هو آلة اللفظ، والجوهر الذي يقوم به التقطيع، وبه يوجد التأليف"<sup>54</sup>. وذكر الجاحظ ميزة هامة من ميّزات الإشارة فقال: "ولولا الإشارة لم يتفاهم الناس معنى خاصّ الخاص، ولجهلوا هذا الباب البتّة"<sup>55</sup> والإشارة عنده شريكة اللفظ، فهي نعم العون للفظ، وهي الترجمان له، وهي أكثر ما تنوب عن اللفظ وما تغني عنه. فالإشارة إذا ما أردنا لها ضبطاً وتحديداً: هي درجة من الكناية تتميز بقلة الوسائط وبالوضوح النسبي، مما يجعلها في منزلة بين التلويح والرمز، فليس أن الإشارة تبين ما لا يبينه الكلام، وتبلغ ما يقصر عنه اللسان، ولكنها إذا قامت مقام اللفظ، وسدّت مسدّ الكلام كانت أبلغ، لقلّة مؤونتها وخفة مخمّلها، وهذا تفسير قول ابرويز لكاتبه يحضّه على الإيجاز "إجمّع الكثير مما تريد من المعنى، في قليلٍ مما تقول"<sup>56</sup>

يقول المثل العربي: "ربّ إشارةٍ أبلغ من عبارة"<sup>57</sup> ويقول الشاعر:

العبدُ يُقرعُ بالعصا والحرُّ تكفيه الإشارة<sup>58</sup>

ولا شك أن مدى الصوت – مهما كانت قوة صاحبه – مدى محدود، ولو أن رجلاً وقف ليحدّث آخر عن بُعد لما فهم منه شيئاً، وهنا يبرز دور الإشارة، لأنها تصل حيث لا يصل الصوت، وتحمل المراد حيث

يعجز اللفظ عن حمله.

ولقد جاء في الأمثال العربية أيضاً قولهم: "رفع عقيرته" وهو مثلٌ يُضرب لمن صاح صياحاً شديداً، حتى أسمع القاضي والداني، وهذا المثل لا صوت فيه، لكن فيه الحركة .  
وموردٌ هذا المثل: أن رجلاً قُطعتُ رجله فبلغ به الألم مبلغه، فرفعها على يديه، وأخذ يصيحُ حتى أسمع الجميع .

والعرب حين أرادت أن تعبر عن هذا الأمر، تركت الصوت الذي صاح به الرجل، لأنه مهما علا فلن يصل إلى تصوير شدة الألم الذي أحاط به، ولكنهم التقطوا هذه الحركة التي فعلها الرجل، وهي رفع القدم المقطوع، وجعلوها مضرِباً للمثل في شدة رفع الصوت .  
وحكمة العرب جعلتها تفتن إلى أن رفع العقيرة أبلغ في تصوير علو الصوت من غيره، فكان التعبير هنا بالإشارة بدلاً من اللفظ أبلغ.

### الخاتمة

ومن خلال ما سبق يتبين لنا أن الإشارة بمفهومها البلاغي هي الإيجاز والحذف والقصر والاختصار، وبمفهومها اللغوي هي: الإيماء والرمز والتلميح والوحي، أو الحركة الجسدية الدالة على معنى، ترتبط بالنشاط الإنساني المقصود أو غير المقصود. فقد يقوم المرء بحركات يقصد من ورائها توصيل معنى أو فكرة محددة، فيستعيز بالحركة عن الكلام، أو يجعلها مساندة له في المواقف الحيوية مثل التخاطب العادي أو الإنشاد أو التمثيل أو الخطابة، وقد تصدر عنه بعض الحركات الجسدية التي تكون خارجة عن إرادته وقصده، وهذا غالباً ما يكون في المواقف الانفعالية.

ومما بدا لي أن لغة البدن -الصامتة- عالمية، فتمَّ حركات وإيماءات معمّرة متقدمة تُداول في المشارق والمغرب، ومثال ذلك: حركة عمادها وضع الإصبع أو البنان في الفم، وقد رواها "موريس" أنها دالة على الخوف أو القلق أو ما يدور في فلك هذين المعنيين<sup>59</sup>، وقد رواها لنا عمر بن أبي ربيعة رواية حركة وسياق فقال:

وقالت وعضت بالبنان فضحتني وأنت امرؤ ميسور أمرك أعسر<sup>60</sup>

وخلاصة القول أن الجاحظ هو أول من استحدث مفهوم الإشارة، حيث أنه كان قد تأثر بالفلسفة اليونانية واكتسب الثقافة اليونانية عن طريق علماء الكلام فكان هو أول من لفت الأنظار إلى هذا البحث البلاغي، وذلك في بيان معنى الإشارة والحركة الجسدية حيث أنه جعلها ثاني أهم وسائل البيان بعد اللفظ، التي هي اللفظ والإشارة والخط والعقد والنسبة) بل جعلها في بعض المواقف أفضل من اللفظ ومقدمة عليه، لأنها قد تكون موضحة لمعنى يعجز المتكلم عن إيصاله للسامع، فيعبر عنه بالإشارة والحركة بدل اللفظ لأنه لم يستطع إيصال المعنى بدقة عن طريق اللفظ، فلجأ إلى الإشارة والحركة الجسدية لإيصال الفكرة للمتلقي بالشكل الأفضل والأوضح، وهذا ما أسماه الجاحظ معنى (خاص الخاص) وأطلق عليه الجرجاني (معنى المعنى). ولذلك أورد الجاحظ في كتابه "البيان والتبيين" الذي جعل من البيان اسماً له، فقد أورد أوصافاً وهيئات جسدية منها ما يحمل دلالات معينة، ومنها ما بقي واصفاً للحركات الجسدية، واستشهد بأبيات شعرية تدل كلماتها على وظائف دلالية للإشارة والحركة الجسدية. وقد سار على نهج الجاحظ كثير من البلاغيين

بعده، كابن وهب الكاتب وقدامة بن جعفر وابن فارس والسكاكي وغيرهم، وفترعوا لها أبوابًا في كتبهم مما يدل على اهتمامهم بالإشارة ودلالاتها بعد الجاحظ.

### النتائج

- يُعد الرمز والإيحاء والإشارة من أهم الوسائل والتقنيات الفنيّة التي يلجأ إليها المتكلمون للتعبير عما في أعماقهم وانفعالاتهم

العاطفية التي لا تستطيع فيها الكلمة التعبير عما تعتلج به خواطرهم.

- للإشارة دورٌ كبيرٌ في عملية التواصل غير اللفظي لما لها من أثرٍ واضحٍ في تلقي الآخرين للرسالة وفهم إيحاءاتها والوصول

لمدلولاتها التي قد تغني في كثير من الأحيان عن النطق واللفظ.

- استعمل النبي صلى الله عليه وسلم أسلوب الإشارة في كثيرٍ من المواقف والمناسبات لما يكون لها من وقعٍ في النفس وسهولةٍ في

الفهم، ومن ذلك استخدامه لتعابير وجهه الشريف وإشاراته بأصابع اليد، وكذلك تبسُّمه وحركات جسده، فكان يخاطب

أصحابه بروحه وجسده ووجهه، مراعيًا المستويات العقلية بأفضل الوسائل وأكثرها وقعًا في النفس، فهو سيد البلاغ

والفصحاء.

- تُستخدم الإشارة ولغة الجسد من قِبَل المعلمين كإحدى الوسائل المساعدة في إيصال الفكرة للطرف المتلقي.

### Kaynakça

Kur'an-i Kerim

Buharî Muhammed bin İsmail (ö. H. 256), *Sahih-i Buhari*, Araştırın : Muhammed Zuheyr en-Nasir, Daru Tavki'n-Necat, Lübnan, 1. baskı, H. 1422.

Ebu Davud, Suleyman bin el-Eşas (ö. H. 275), *Sunenu Ebi Davud*, Araştırın : Muhammed Muhyiddin Abdulhamid, Daru'l-Fikr, tarihsiz.

el-Beyhakî Ahmed bin el-Huseyin bin Ali (ö. H. 458), *es-Sunenu'l-Kubra*, Araştırın: Muhammed Ata, Mektebetu Dari'l-Baz, Mekke, 1994.



- Câhız, *el-Beyan ve't-Tebyin*, Araştırın : Abdusselam Harun, Mektebetu'l-Hancî, Kahire, 7. baskı, 1998.
- eş-Şerif el-Curcanî, Ali bin Muhammed bin Ali eş-Şerif el-Huseynî (ö. H. 816), *Kitabu't-Ta'rifât*, Araştırın : İbrahim el-Abyarî, Daru'r-Reyyan li't-Turas.
- İbn Cinnî, *el-Hasais*, Araştırın : Muhammed Ali en-Neccar, el-Mektebetu'l-İlmiyye. Kahira.
- Câhız, Amr bin Bahr (ö. H. 255), *el-Hayavan*, Araştırın : Abdusselam Harun, 2. baskı, 1965.
- İbn Manzûr, *Lisânu'l-Arab*, Daru Sadir, Beyrut, 1. baskı, 1990, 4. c, ŞVR maddesi
- Muhammed Keşşâş, *Luğatu'l-İşareti, mine'l-Bidaiyyeti ila't-Tilkaiyyeti ila Luğatin Alemiyye*, Mecelletu'l-Fikri'l-Arabî, sayı 95, 1999.
- Abdusselam el-Meseddî, *es-Simyau'l-Arabiyyeti*, Zimna Kitabi Ma Varai'l-Luğati, Daru'l-Kutubi'l-Vataniyye, Tunus, Tarihsiz.
- Firyal Cuburî Ğazzul, *İlmu'l-Alamat (es-Simiyotika)*, Medhalun İstihlalî, Dimna Kitab Anzimetu'l-Alamati fi'l-Luğati ve'l-Edebi ve's-Sekafe.
- el-Muhtar min Şi'ri Beşşar* İhtiyaru'l-Halidiyyin (Ebu Bekr ve Ebu Usman el-Halidî), müellifi : Ebu't-Tahir İsmail bin Ahmed Ziyadetullah et-Tecibî, Matabaatu'l-İtimâd.
- İbn Abdirabbihi el-Endelusî, *el-İkdu'l-Ferid*, el-Mecmau's-Sekafî, Ebu Dhabî, 2003.
- Natali Bakû, *Luğatu'l-Harekat Divanu Umar bin Ebi Rabia Emevî Şairi* (ö. H. 93), Önsüz ve Dipnotlar : Fayiz Muhammed, Yayınlayan : Daru'l-Kitabi'l-Arabî.
- er-Rummanî, *en-Nuket fi İcazi'l-Kur'ân*, Dimna Selasi Resail fi İcazi'l-Kur'ân, Araştırın : Muhammed Halefullah ve Muhammed Zağlûl, Daru'l-Mearif, Mısır.
- el-Bakillanî, Ebu Bekr Muhammed bin et-Tayyib *İcazu'l-Kur'ân*, Araştırın : Ahmed Sakr, Daru'l-Mearif, Mısır, 3. Baskı.
- Divanu İmriu'l-Kays*, Araştırın : Muhammed Ebu'l-Fadl İbrahim, Daru'l-Mearif, Kahire.
- el-Hatimî, Muhammed bin el-Hasan bin el-Muzaffer, *Hilyetu'l-Muhadara fi Sinaati's-Şi'r*, Araştırın : Cafer el-Kettanî, Daru'r-Reşid li'n-Neşr, Bağdat, 1979.
- el-Askerî, Ebu Hilal, *es-Sinaateyn*, Araştırın : Ali Muhammed el-Becavî ve Muhammed Ebu'l-Fadl İbrahim, Daru'l-Fikri'l-Arabî, 2.Baskı.

Cemil Abdulmecid, *el-Bedi Beyne'l-Belağati'l-Arabiyyeti ve'l-Lisaniyyeti'n-Nassiye*, el-Heyetu'l-Misriyyeti'l-Ammeti li'l-Kitab, 1998.

İbn Faris, Ahmed bin Zekeriya, *es-Sahibî fî Fikhi'l-Luğa*, Araştıran : Umar Faruk et-Tabba, Mektebetu'l-Mearif, Beyrut, 1. baskı, 1993.

Siyutî, Celaleddin bin Abdurrahman, *el-Muzhir*, Açıklayan : Cadu'l-Mevla, Ebu'l-Fadl ve el-Beccavî, Menşuratu'l-Mekteberi'l-Asriyye, Beyrut, İsa el-Babî el-Halebî nüshasından kopyalanmış.

Kudâme b. Cafer, *Nakdu's-Şi'r*, Araştırma : Muhammed Abdulmumin Haffaci, Daru'l-Kutubi'l-İlmiyye, Beyrut.

İbn Veheb el-Katib, *el-Burhan fî Vucûhi'l-Beyan*, Araştıran : Hadice el-Hadisî ve Ahmed Matlûb, Menşuratu Camiati Bağdad, 1. Baskı, 1967.

<sup>1</sup> سورة مريم، آية ٢٩.

<sup>2</sup> سورة آل عمران، آية ٤١.

<sup>3</sup> سورة مريم، آية ١١.

<sup>4</sup> البخاري محمد بن إسماعيل، (ت ٢٥٦هـ)، صحيح البخاري، تح: محمد زهير الناصر، دار طوق النجاة، لبنان،

ط ١، ١٤٢٢هـ، ٧٠/٢، سنن أبي داوود، تح: محمد محي الدين عبد الحميد، دار الفكر، دت، ٢٨٤/١.

<sup>5</sup> سنن البيهقي الكبرى، تح: محمد عطا، مكتبة دار الباز، مكة المكرمة ١٩٩٤، ٢٢١/٣.

<sup>6</sup> انظر المصدر نفسه، ٢٥٨/٢.

<sup>7</sup> المصدر نفسه، ٢٦١/٢.

<sup>8</sup> انظر: صحيح البخاري، ١٠٣-١٠٢/٤.

<sup>9</sup> المصدر نفسه، ١٠٣-١٠٢/٤.

<sup>10</sup> الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام هارون، دار الجيل، بيروت، ٧٨/١.

<sup>11</sup> الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ٧٦، ١٩٩٨، ٧٨-٧٦/١.

<sup>12</sup> المصدر نفسه، ٧٨-٧٧/١.

<sup>13</sup> المصدر نفسه، ٧٩/١. والدّل والشكل: دل المرأة وغنجها وغزلها، والتقتل والتثني: الاختيال والتكسر في المشي.

<sup>14</sup> انظر: ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ط 1، 1990، مادة "وسم"، "علم"، "شور".

<sup>15</sup> نقلا عن: محمد كشاش، لغة الإشارة من البدائية والتلقائية إلى لغة عالمية، مجلة الفكر العربي، ع 95، 19٩٩،

ص 8.

<sup>16</sup> تحدث في هذا ابن جني، الخصائص، 371/2.

<sup>17</sup> انظر: عبد السلام المسدي، السيمياء العربية، ص 72.

<sup>18</sup> انظر في هذا المجال: فريال جبوري غزول: علم العلامات، (السيميوطيقا)، مدخل استهلاكي، ضمن أنظمة

العلامات في اللغة والأدب والثقافة، ص 9.

<sup>19</sup> انظر: ابن منظور، لسان العرب، مادة "شور"

<sup>20</sup> انظر: المصدر نفسه، مادة "ثوب"

<sup>21</sup> الشريف الجرجاني، كتاب التعريفات، ص ٢٠٢.

<sup>22</sup> ابن جني، الخصائص، ٣٣/١.

- <sup>23</sup> انظر: الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط7، 1998، 76/1.
- <sup>24</sup> الجاحظ، الحيوان، تح: عبد السلام هارون، ط2، 1965، 45/1.
- <sup>25</sup> الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط7، 1998، 76/1. والعقد ضرب من الحساب يكون بأصابع اليدين، يقال له حساب اليد.
- <sup>26</sup> الجاحظ، الحيوان، تح: عبد السلام هارون، ط2، 1965، 94/1.
- <sup>27</sup> قدامة بن جعفر، نقد الشعر، تح: محمد عبد المنعم خفاجي، دار الكتب العلمية، بيروت، ص 104-105.
- <sup>28</sup> ابن وهب الكاتب، البرهان في وجوه البيان، تح: خديجة الحديثي، وأحمد مطلوب، منشورات جامعة بغداد، ط1، 1967، ص 60.
- <sup>29</sup> مقدمة المحققان من "البرهان في وجوه البيان"، ص 32-33.
- <sup>30</sup> سورة الشورى، آية 51.
- <sup>31</sup> سورة مريم، آية 11.
- <sup>32</sup> ابن وهب الكاتب، البرهان في وجوه البيان، تح: خديجة الحديثي، أحمد مطلوب، ط1، 1967، ص 139-140.
- <sup>33</sup> انظر: الجاحظ، محمد بن الحسن بن المظفر، حلية المحاضرة في صناعة الشعر، تح: جعفر الكتاني، دار الرشيد للنشر، بغداد، 1979م، ص 138.
- <sup>34</sup> انظر: العسكري، أبو هلال، الصناعتين، تح: علي محمد البجاوي، ومحمد أبو الفضل ابراهيم، دار الفكر العربي، ط2، ص 358.
- <sup>35</sup> راجع: جميل عبد المجيد، البديع بين البلاغة العربية واللسانيات النصية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998، ص 18.
- <sup>36</sup> العسكري، أبو هلال، الصناعتين، ص 358.
- <sup>37</sup> سورة النجم، آية 16.
- <sup>38</sup> امرؤ القيس، ديوان امرئ القيس، ص 91.
- <sup>39</sup> العسكري، أبو هلال، الصناعتين، ص 359.
- <sup>40</sup> المكاء: طائر أبيض يعيش الرياض، وله صفير.
- <sup>41</sup> ابن فارس، أحمد بن زكريا، الصحاحي في فقه اللغة، تح: عمر فاروق الطباع، مكتبة المعارف، بيروت، ط1، 1993، ص 246.
- <sup>42</sup> المصدر نفسه، ص 246.
- <sup>43</sup> السيوطي، جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهري، شرح: جاد المولى، وأبو الفضل، والبجاوي، منشورات المكتبة العصرية، بيروت، مصورة عن طبعة عيسى البابي الحلبي، 338/1.
- <sup>44</sup> هو خلف الأحمر، كما في العمدة، 213/1.
- <sup>45</sup> الباقلائي، أبي بكر محمد بن الطيب، إعجاز القرآن، تح: أحمد صقر، دار المعارف، مصر، ط3، ص 90.
- <sup>46</sup> وقد ذكر الرماني في كتابه التكت في إعجاز القرآن ص 26، أن "البيان هو الاحضار لما يظهر به تميز الشيء من غيره في الإدراك، والبيان على أربعة أقسام.. والكلام على وجهين: كلام يظهر به تميز الشيء من غيره فهو بيان، وكلام لا يظهر به تميز الشيء فليس ببيان.
- <sup>47</sup> سورة الرحمن، آية 1-4.
- <sup>48</sup> باقل: هو رجل يُضرب به المثل في العي والبلادة والغباء، ومن هنا عُرف (باقل) بأنه أعيا العرب.
- <sup>49</sup> الباقلائي، إعجاز القرآن، ص 274-275.
- <sup>50</sup> الجاحظ، البيان والتبيين، 78/1.
- <sup>51</sup> انظر: الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط7، 1998، 7/2.

- <sup>52</sup> المختار من شعر بشار اختيار الخالديّين (أبو بكر وأبو عثمان الخالدي)، مؤلفه: أبو الطاهر اسماعيل بن أحمد زيادة الله التجيبي، مطبعة الاعتماد، ص ٦٣.
- <sup>53</sup> المصدر نفسه، ص ٦٤.
- <sup>54</sup> الجاحظ، البيان والتبيين، مكتبة الخانجي، القاهرة، ٧٩/١
- <sup>55</sup> المصدر نفسه، ٧٨/١
- <sup>56</sup> ابن عبد ربه الأندلسي، العقد الفريد، المجمع الثقافي، أبوظبي، ٢٠٠٣ م.
- <sup>57</sup> ابن جنيّ، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تح: محمد علي النجار، المكتبة العلمية عن طبعة دار الكتب المصرية، القاهرة، ٢٤٧/١.
- <sup>58</sup> هذا البيت للشاعر العربي، جارية بن الحجاج الإيادي، وهو شاعر جاهلي.
- <sup>59</sup> انظر: ناتالي باكو، لغة الحركات، ص ٦٤
- <sup>60</sup> ديوان عمر بن أبي ربيعة، شاعر أموي (ت ٩٣ هـ)، قدّم له ووضع هوامشه: فايز محمد، الناشر: دار الكتاب العربي، ص ١٨٥.